

**M.Phil/Ph.D. IN TRANSLATION STUDIES
(COURSE WORK)
(M.Phil TT/Ph.D TT)**

**Term-End Examination
December, 2018**

RTT-103 : CRITIQUING TRANSLATION

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

Note : (i) Attempt five questions. Question No. 8 is compulsory.

(ii) All questions carry equal marks.

1. Explain the concepts of 'Smalochana', 'Vivechana' and 'Pratyalochana'.
2. What is 'Critiquing Translation' ? Differentiate between Critiquing Translation and Translation Evaluation.
3. Write an essay on Critiquing Translation in Translation Studies.
4. Elucidate the process of Critiquing Translation as an endeavour of translation.
5. Write a Critique of 'Translation of Raag Darbari'.
6. Give a critique of Hindi translation of the Second Sex with reference to Gender Identity.

7. Write a detailed note on Critique of Translations of Identities.
8. Write short notes on **any two** of the following :
- (a) Interpretation and Critiquing Translation
 - (b) Major Hindi translations of *Geetanjali*
 - (c) Caste identity and Critiquing Translation
 - (d) Translations of *Abhigyan Shakuntalam*
-

एम.फिल./पीएच.डी. (अनुवाद अध्ययन) (कोर्स वर्क)
(एम.फिल.टी.टी./पीएच.डी.टी.टी.)

सत्रांत परीक्षा

दिसंबर, 2018

आर.टी.टी. - 103 : अनुवाद मीमांसा

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

- नोट : (i) पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य हैं।
(ii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. 'समालोचना', 'विवेचना' और 'प्रत्यालोचना' की अवधारणाएँ स्पष्ट कीजिए।
2. 'अनुवाद मीमांसा' क्या है? 'अनुवाद मीमांसा' और 'अनुवाद मूल्यांकन' में अंतर स्पष्ट कीजिए।
3. 'अनुवाद मीमांसा' पर एक निबंध लिखिए।
4. अनुवाद उद्यम के रूप में अनुवाद मीमांसा की प्रक्रिया स्पष्ट कीजिए।
5. 'राग दरबारी के अनुवाद' की मीमांसा कीजिए।
6. जेंडर अस्मिता के संदर्भ में 'दि सेकंड सैक्स' के हिंदी अनुवाद की मीमांसा कीजिए।

7. 'अस्मिताओं के अनुवादों की मीमांसा' पर एक विस्तृत टिप्पणी लिखिए।
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
- इंटरप्रिटेशन और अनुवाद मीमांसा
 - गीतांजलि के प्रमुख हिंदी अनुवाद
 - जाति अस्मिता और अनुवाद मीमांसा
 - अभिज्ञान शाकुंतलम के अनुवाद
-